

# LA RABIA

**CAUSAS, CONSECUENCIAS,  
TRANSMISIÓN Y PREVENCIÓN**



**Organización  
Panamericana  
de la Salud**



**Organización  
Mundial de la Salud**

OFICINA REGIONAL PARA LAS **Américas**



## ¿Porqué es tan peligrosa la RABIA SILVESTRE?

- La rabia silvestre es una enfermedad mortal causada por la mordedura de un animal infectado, siendo el más común el murciélago hematófago. No tiene cura, pero se puede prevenir vacunándose contra ésta.
- Los síntomas de las personas infectadas son: malestar general, fatiga, vómitos, dolores de cabeza, dolor de extremidades, fiebre e irritabilidad, miedo al agua, miedo a la luz. Recuerda, una vez iniciado los síntomas, la rabia no tiene cura y acaba con la muerte.
- Por lo tanto si has sido mordido por un animal acude lo más rápido posible al centro de salud más cercano, para iniciar tu vacunación y evitar los síntomas descritos.



- Esta enfermedad también pueda afectar a los animales siendo los primeros síntomas: babeo, desorientación, pérdida de la coordinación de las extremidades, tropiezos y caída del animal, cambios en el comportamiento y muerte del animal.



## ¿Cómo se transmite la rabia?

- La rabia es transmitida por la mordedura de murciélagos y de otros animales infectados (perros, gatos, monos entre otros).
- Los murciélagos, generalmente, muerden durante la noche cuando las personas duermen.
- Las mordeduras en las personas suelen ser en las siguientes partes del cuerpo: codo, dedos del pie y mano, cabeza, nariz, orejas, entre otros.
- Las mordeduras en los animales por lo general son en el cuello, orejas, pezuña, ubres (tetillas);
- Se recomienda no comer carne de animal que está enfermo o haya muerto con sospecha de rabia;



## ¿Quiénes pueden contagiarse de rabia?

- Pueden contagiarse de rabia todas las personas expuestas a mordedura. Hay que tener principal cuidado con los niños.
- En general, todos los animales pueden transmitir la enfermedad al hombre, causando la muerte: desde animales domésticos como perros, gatos, vacas y cerdos; hasta animales silvestres como murciélagos y monos.



## ¿Cómo prevenir la rabia por mordedura de murciélagos?

- Hazte vacunar contra la rabia como medida de prevención. Acércate al centro de salud más cercano y lleva el control de tus vacunas y las de tus hijos.
- Recuerda que son varias las dosis que tienes que aplicarte. Si no lo haces perderán su efecto preventivo.
- Completa tu vacunación «No la abandones». ¡La vacunación es importante para salvar tu vida y de tu familia!





- Si sufres una mordedura de murciélago, lávate la herida con abundante agua y jabón y avisa de inmediato: Al personal de salud de tu comunidad. Al promotor de salud de tu comunidad. Al profesor de tu escuela o Apu de tu comunidad.
- Evita dormir a campo abierto.
- Evita cualquier tipo de contacto con los murciélagos. Impide su ingreso a tu vivienda a través de mosquiteros y mallas metálicas.
- Si tus animales son mordidos frecuentemente por murciélagos hazlos vacunar anualmente contra la rabia.



## ¿Wagka RABIA SILVES-TRESH shiig ishamainita?

- Rabia silvetrek jata iwashtayai, tsuwakesh atsujû. Utsujatui kuntin jata achimak wekagu esatmaunum, juna dekas utsujatnuk jinchamai, tujash juna achimakaig takuik emtiksa vakuna emetmamainai.
- Aents utsumak jauk: shigchau dekapeu, pimpiau, imau, buuken najaimau, ashi iyashinash najaimau, senchi tsuweu, yumi ishamau, tsaaptinashkam ishamau. Aneaku ata, juna juni jakug, jaak nuniktatui, rabia ampjig atsawai.
- Nuniu asamtai, kuntin esapimtaig waamak centro salud tikiju amaunum wetaa nuwi vakunan apugtamsatnume yaunchuk timag nunikaim jakum.





- Juju jatak tagkunash utsumainai, dutikam najawena jakug iwainmamui nagkamchakug: sawinjau, sapagmagas iñashinig egkenag wekagu, wekaekush tukumtujus winchainag iyau nuna nuniakug, kuntinuk jawai aniawai.

An illustration at the top of the page features various green tropical leaves, including a large monstera leaf on the right and several palm fronds. Three black bats with orange eyes are flying against a light orange background. Below the illustration is a white rectangular box containing text.

## ¿Rabiash wajuk usumataita?

- Rabiak jincham esajatmaumum utsumanui nuwigtuushkam tikich tagku utsumaku esatmatai (yawa, mishu, kuntin uwegtin nuwigtu tikich ainaushkam).
- Dekaskenmag jinchmak kashi aents kajigmaunum esajatnai.
- Aentsnak esawai: chigkunnum. Dawe tsajapen nuwigtuu uweja tsajapen, buuknum, dujinum, kuwishnum aantsag tikich iyashnumash esawai.
- Kuntin aidaunak suwenum, kuwishnum, nanchiknum, muntsujiya aan mamikis esawai.
- Ujajame kuntin rabia achimak wekagu mamu nejeg yuwawaipa dutiksamek juna utsumak jakau nejeshkam.



## ¿Yaa rabianash utsumamainush ainawa?

- Aents dukumamainji atsujmau aina nunu rabianak utsumamainai. Nuwi uchik puyatjusa kuwitamainai.
- Dekaskenmag, ashi kuntin aina nunuka aentsnak jata utsuwai nutikam jamunum jegawai: antsag tagku aidau yawa, mishu, vaca, kuchi; nuiwigtuushkam ikamia jiiincham, kuntin uwegtin aina nunushakam.



## ¿Yaa rabianash utsumamainush ainawa?

- Rabia utsumakaig takumek jetemjumakum centro de salud tikiju amaunum weme vakunata nuniakum uchijum vacunaku dekapatai nusha jukim weta.
- Aneaku ataa vakunak kuwashtaa ijumatia, nunu nutikachkmek iyashmin ampi najawe imijuktatme.
- Vakunamuk umikta. “Idaisaipa” Vakunamuk pegkejai pujutjum ewentikamu antsag uchijum aina nunaushkam.





- Jiincham esapimunum najaimakmek, esapimua nunui kuwashat yumi jukim jabonjai dijagta nutikam waamak: saludnum takau comunidajumin pujau, promotor de salud, maestro, nuniachkumesh comunidatan apuji atsam ujakta.
- Ikam agkajunum kanajaipa
- Jiincham aina nunujaig antinaimaitsugme. Nuwi mosquitero (tuntu) nuwigtu malla metalica aina nunu juki ejam utugkata Jemin wainjamawai.
- Ame tagkugmin tsawantai jiincham esakuig mijantiin rabia utsumakai tusam vakuna jukim vakunakta.



## ¿Waruka jeenchma sunkurisha timia shamrumtiniuitia?

- Jeenchma sunkurinkia jataitai warinchu kuntin esakratin ainiau jeenchma sunkurin takaku esatiamti sunkurmatniuitji, nekas sunkuran takakuka jeenchmaitai. Tswamachtaintai tsuwakri atsawai, tuu amatisha ayamrumaktiniuitji jeenchma sunkuri achimiakai

- Aints jeenchma sunkurin achimiakar najaiminiamuka juu ainiawai: Mash naman pase nekapeamu, pimpiamu, iniamu, muuk najamamu, ukunch eketrau kuntur nekapeamu, tsuweamu, entsa shamamu, paantin shamamu. Nekataram, aints jeenchma sunkurin achimiak najaimiatan nankamanka penke tsuwamarchatniuitiai tuke jakatniuitiai.



- Tura asamtai aneachmau warinchu kuntin esatmin amatinkia wari Tsuwamati arakchichu amaunum weme jimiasta, tura wari nankamata matsumat turakum achimiakchatatme jeenchma sunkurinkia.

- Juu sunkurka kuntin tanku ainiauncha achiktiniuitiai tura achimiakarkajuna ainkartiniuitiai: Sawanin papar wajartiniuitiai, penperakut wajartiniuitiai, naweji shirman wajasartatkamawar tujinkartiniuitiai, tukumkartiniuitiai, tura nuna tuminiak tanku kuntin ainiau ayarartiniuitiai, nuna tuminiak nunianka waurtan nankamawartiniuitiai tumakiar jakartiniuitiai.



## ¿Itiur jeenchma sunkurisha achimiaktniuitji?

- Jeenchma sunkurinkia achimiaktiniuitji jeencham esatiamti turachkusha warinchu kuntin esakratin jeencham esaimu jeenchma sunkurin takaku ainiau esatiamti ( yawaa, mishi, uwejtin ainiau nunia chikich warinchu kuntin ainiau).
- Jeenchmaka esakratiniawai kashiti, aints kaniniak tepenaum.
- Aintsnaka jeenchmaka esaitniuitia: chunkunin, nawe nanchikin nunia uwejen, muuken, nujin,kuwishin.
- Tanku kuntin ainiaunka jeenchmaka esaitniuitiai kuntujen,kuwishin, nanchikin, muntsurin.
- Tanku sunkuran achimiak jakau namankenka yuwachtiniuitji aneachmau jeenchman sunkurin achimiak jakaun yuwai tusar.





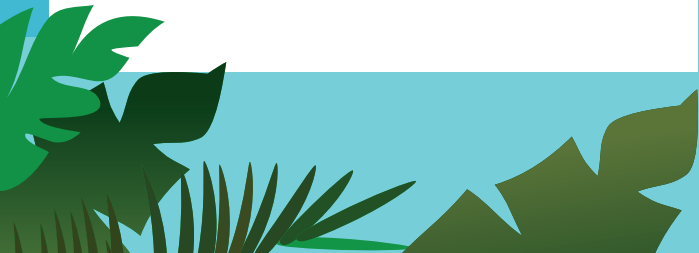
## ¿Yachia jeenchma sunkurincha achimiakarminiuitia?

- Jeenchma sunkurinkia achimiakartiniuitiai mash aints ainiau jeencham esaimka. Tura asamtai uchi shiram wainkataram.
- Mash kuntin esakratin ainiau sunkuran takaku ainiawai tura asa aintsun esainkia sunkuran achimtikiatniuitiai, maatnasha maamniawitiai: Kuntin ii tankuri ainiau yawa, mishi, waka nunia kuchi ainiau sunkuran takakiniawai; tura kuntin esakratin ikiamnumia ainiausha jeencham nunia kuntin uwejtin ainiau sunkuran takakiniawai.



## ¿Itiurak jeenchma sunkurisha achimiakchatniuitiai?

- Matsumarta jeenchma sunkurin achimiakai tusam. Wari weta Tsuwamati arakchichu pujamunam tura nuni matsumamurun metekmajash tusam jimiasta, tura aintsamek uchirmisha matsumamurin metekmayash tusam jintiksata.
- Nekataram untsuri irimiji ijumar matsumartiniuitji. Juu metekmachmaka nenkami irimi matsumamu sakartiniuitiai.
- Metekmata matsumamuram “Nenkamin ajapam ukukip”. ¡Matsumamuka shirmaitiai ami pujutrum uwentikme tura aintsamek uchirmi pujutricha uwentikme!





- Jeencham esatminiamtikia, nijarta esaimuram nukap yumiji nunia sekemruji (japuji) tura nunia wari: Ujakta irutkamunam tsuwakratin puja nuu. Irutkamurmi tsuwakrakniuri puja nuu. Nuikiartin irutkamurmin puja nuu turachkumsha irutkamu Juuntri ujakta.
- Aintsamek tutu aapmatsuk nunia sekmatsuk kanuraip.
- Jeencham esatini tusaram shiram wainmamtaram. Jeencham jeenam wayawai tusaram jeem shiram wainkatararam wenumartaram, epemartaram, tutu sumarmaktaram.
- Tankurmin jeencham nukap esantikia matsumantikiatararam musachjai metek jeenchma sunkurin achimiakai tusaram.



## ¿Kuamkaya kuntin tura nanamtin aiña jati rabia taj nusha urukamtai ima ishamainit?

- Kuamkaya kuntin tura nanamtin aiña jati rabia jata taj ju achimakkrika tsashtaiyaiti, juka achimaneawai kuntin juna achimaku esatmatai, jui ima pan wainmauka jinchmaiti. Tsuakrinka atsawai, turasha esateatsain ampi ijumar kuitiammammaitji.
- Shuar juu jata achimakuka juní jawai: jata nekapea, pimpia, imau, muken najaimau, iyashin najaimau, kaje kajet nekapea, entsan/yumi ishama, tsaptiñan ishama. Anearta, rabia achimakar uruk jatainkit nujai metek jakmeka junismek jakattame, juna tsuakrinka atsawai.



- Tuma asamtai, juu jata achimakar uruk jatainkit nuní jaim, kuntin tura nanamtin esaimu akumka wari ampimatai ijus amaunam weme ampi ijumamata.

- Kuntinñasha jata aujmataj juka achimainiti, tumanka junis jawai: sawinrau, chichiar wajamain nekapeachu asa winchaiñu, tukumrumak iñá, aya waureawai tura junisan jawai.



## ¿Kuamkaya kuntin tura nan- amtin aiña rabia jata aramu- sha uruk utsumataiyait?

- Rabia jataka jincham tura chikich kuntin juna achimaku aiña (yawa, mishu, yakum tura chikich weantu) esatmatai achimataiyaiti.
- Jinchmaka kashi, kajinmaunam esarkatniti.
- Shuarnaka jui mamikmas esawai: chinkunnum, nawenam tura uwejnum, nujiñam, junis weawai.
- Kuntinñaka kuishnum, nawenam tura muntsunam esawai.
- Rabia jatajai kuntin jakauka tumachkusha juu jatajai jakachiash tamauka penke yumaitsui;



## ¿Rabia jatancha ya utsumamain aiña?

- Shuar kuntin esaimuka rabia jatan utsumamain aiñawai. Tuma asamtai uchi shir puyatrusa kuitiamamu amainiti.
- Ashi kuntin aiña nuka, shir iismaka, shuarnaka jata utsuk maamainiti: tanku ismaka yawa, mishu, kuchi aiñawai; tura kuamkayanka jinchan tura yakum weantu aiñawai.



## ¿Itiurak jeenchma sunkurisha achimiakchatniuitiai?

- Matsumarta jeenchma sunkurin achimiakai tusam. Wari weta Tsuwamati arakchichu pujamunam tura nuni matsumamurun metekmajash tusam jimiasta, tura aintsamek uchirmisha matsumamurin metekmayash tusam jimtiksata.
- Nekataram untsuri irimiji ijumar matsumartiniuitji. Juu metekmachmaka nenkami irimi matsumamu sakartiniuitiai.
- Metekmata matsumamuram “Nenkamin ajapam ukukip”. ¡Matsumamuka shirmaitiai ami pujutrum uwentikme tura aintsamek uchirmi pujutrisha uwentikme!







- Jeencham esatminiamtikia, nijarta esaimuram nukap yumiji nunia sekemruji (japuji) tura nunia wari: Ujakta irutkamunam tsuwakratin puja nuu. Irutkamurmi tsuwakrakniuri puja nuu. Nuikiartin irutkamurmin puja nuu turachkumsha irutkamu Juuntri ujakta.
- Aintsamek tutu aapmatsuk nunia sekmatsuk kanuraip.
- Jeencham esatini tusaram shiram wainmamkataram. Jeencham jeanam wayawai tusaram jeem shiram wainkataram wenumartaram, epemartaram, tutu sumarmaktaram.
- Tankurmin jeencham nukap esantikia matsumantikiataram musachjai metek jeenchma sunkurin achimiakai tusaram.



## **Paita okobenkatantari mantsiyarentsite paitachari rabia antamisato?**

- Mantsiyarentsite paitachari rabia antamisato irotake mantsiyarentsi akamantyarini okantakantsiro iratsikakairika piratsi atsikaari, iritake tsimantarori pirii. Tekatsi ábintaro ari okante amabentiaro asatakantatiéya ashi irori.
- Ayotakotantiariri atsirii ashiretakeriri jeroka ikantia: ikatsiporokibaite, pochokitantsi, kamarankantsi, okatsite aito, okatsite ashempa, akatsinkakibaite ejatsi okitionkate abatsa, atsarobakayaro nija, atsarobakarari kitayteri. Pikinkishiriero aparo pikemamintsatakeru.



- Abirorika yatsikakemirika piratsi, pijate  
shintsipayeni abintantsipamkoki, pintantiarori  
pisatakantia, abisantanakiari okanta  
pikemashiriakara.

- Iroka mantsiyarentsi aisatsi antsiri  
abiratsite piyotakotantiariri ari piñakeri:  
ikamántsitia, osinkibenteri, ero yanitaji  
kametsa, yantsibatia, ari ipapariatake ero  
onimotajiri ari ikamake.



## **Okantake aintiarori mantsi- yayentsi iknataitsiri rabia**

- Matsiyarentsi ikantaitsiri Rabia yayetsiro yatsikakairika pirii ejatsi pashini pitatsi jatsikaitakeri ikemita(otsitzi,miñari,coshiri).
- Piriipaye, yatsikantsi tsitenipayteki imayerika atsiri.
- Yatsikantariri atsiripaye inintsiro yatsikiri ibatsaki: ishempaki, itsaparoki itsiki, irakotsiki, itoki, ayempitaki.
- Yatsikayetakeri piratsikipaye aisatsi yatsikiri ikentsiki, iyempitaki, intsiki, intsomeki.
- Kaminantsi ero abari ibatsa piratsi matsiyatatsiri kamaintsiri.



## **Janika kantatsini irayero matsiyarentsi ikantatsiri rabia?**

- Ari okanta yayero matsiyarentsi ikantatsiri rabia maronii atsiri ñatsanentarori atsikantsi. Okobaperotatia amakotiari entsipaye.
- Okantatiari, marooni piratsiyetatsiri ari ipabiakeri imatsiyarentsite atsirii, ari obamakeri ejatsi piratsi ikemitariri otsitsi, miñari, vaca ejatsi chancho; aisatsi piratsiyetatsiri antamisatsi ikemitari piiri ejatsi koshiri.



## **Okanta amabentiaro mantsiyarentsi “rabia” iratsikakairika piiri.**

- Pisatakantiapamabentantiari ashí mantsiyarentsi ikantaitiri rabia, Pijate abintántsipankoki panakero paperi yamenakotantaitamire ejatsi pitomipayeni.
- Pikinkitsashiriero okaratsi osheki abintarontsi isatayetemiri. Erorika ari abisanake oshintsinka abintarontsi.
- Pimonkaratayero pisatakantia “ero pimaisantsiro” satamentotsi okobaperotatia ashí pañantiari ejatsi ashí pibayaantanepaye.





- Iratsikakemirika piiri, pikibero pibatsro osheki nija otsipatiaro jabo pikamanteri shintsipayeni abinantatsiri saikatsiri pinampiki. Ejatsi Poromotori abinantatsiri pinampiki. Ejatsi bamentantatsiri yotantsipanko ejatsi jebatsimiri pinampiki.
- Ero pimabaiti intakeroki.
- Ero pantsiri piiri, ero pimankiri pibankoki pimamantarekotia ejatsi pitantotakotia tela metarikaki.
- Iratsikaiteri pibirapaye kitaiterikipaye iririka piiri pisatakanteri osharentsikipaye ashí matsiyarentsi ikantatsiri rabia.



## ¿Tyara okanta okovengat- takerá oga mantsigarint- si inkenishikutirira?

- Ogari mantsigarintsi inkenishikutirira onti páiro okovengavageti kara intitari maengatakero yoga mantsigatankitsirira, yogotunganira tyani maengatiro inti pigiri. Maneri ogavintantakenkanirira, kantankicha aityo satamentontsi ashi oga.
- Antari agakeririka yoga matsigenka onti okoneatanake: ikatsikisetankera maganiro, ishigopitanake, ikamarankanke, okatsi igitoku, okatsikisetanake magatiro imititsaku, ikovanake, inpikanakero nia, npinkanakeri yoga morekari, suretemparo ariorika agakempi oga mantsigarintsi maneri ogavintantakenganira onti irogiake igamane.





- Ariorika yatsikakempi yoga piratsi plate shintsi ochoenitakera oga ogavintataganira pintsititanakerora isatagaigakempira ganiri opokashitapaempi aganakempira oga matsigarintsi.

- Ogari oka matsigarintsi agaveke agakerira maganiro piratsipage inkoneatanake inktanake maika: Inkarentstanake.imashontitanake, inkatsikisetanake maganiro ivatsake, intuanaku, ario kara ovashi inkamanake.



## **ꞑtyara okanta ipaenkava-gagaigara oka matsigarintsi.**

- Ogari matsigarintsi onti ipaenkavakagaiga yatsikarira pigiri intirika pashini piratsi mantsigatankitsirira kañorira (otsiti, mishi, osheto intiri pashini).
- Yogari pigiri onti yatsikanti sagiteniku imagaiganaira matsigenka maganiro.
- Antari yatsikakerira matsigenka onti yatsikakeri aka: igonakiku, ichapakiku, igitoku, igirimashi, igempitaku, ontiri pashini.
- Yogari yatsikirira piratsipage onti yatsikakeri aka: itsanoku, igempitaku, itsomiku, otsomitsitiku).
- Nokamantagigakempi gara pogaigari yoga piratsipage mantsigatankitsirira ontirika ikamake aganakerira oga. matsigarintsi.



## ¿Tyanityora yoga gaengaigakeronera oga matsigarintsi?.

- Maganiroegi iragaveake iragaengatakerora oga matsigarintsi yoga matsigenka tyanirika irantsikake. Pineasanoigake yoga ananekiegi.
- Maganiroegi yoga piratsipage iragaveake impaengatakerira yoga matsigenka avashi irogamagakeri: intanakemparira piratsipage kañorira, otsiti, mishi, vaka, shintori, intiri inkenishikunirira kañorira pigiri intiri osheto.



## Tyara pinkantakeri ganiri yatsikimpi yoga pigiri?.

- Satakagantayempa ashi oga matsigarintsi inkenishikutirira ganiri agaveimpi, piatakera ochoenitakera oga yogavintantaigira pamanakera oga pisankevantite ontiri irashi pitomiegi.
- Pisuretaemparora aityo otovaigavageti oga pisatakemparira. Garika pitsatagiroti onti gara agavei ontikakotaempara.
- Tsonkatakotempa oga pisatakagantakara gara pimagisantiro ogari pisatakagantakara agaveake ovegaempara pashi viro intiri maganiri pitomiegi.





- Ariorika Patsipereake yatsikakempira yoga pigiri kivempa niaku intiri ikivantaganirira plate kamantantero: yoga gavintantatsirira ashi pigomunidadekunirira, intirika gotagantatsirira intiri itinkami kamagutakotimpirira.
- Gara pimagavageti inkenishiku ontirika osagitetakera.
- Gara pitentagaigari yoga pigiri aikiro gara pogigiri iriatakera tsompogi pivankoku, tikakotempa shiritimantsa, ontirika asuromantsa.
- Ariorika yatsikaigiri yoga pipiraegi yoga pigiri satakaganteri paniropage shiriagarini ashi oga matsigarintsi.



**Organización  
Panamericana  
de la Salud**



**Organización  
Mundial de la Salud**

OFICINA REGIONAL PARA LAS **Américas**